

هل أخطأ الكتاب المقدس في اسم نوح وصححه القرآن؟ تكوين 5: 29

د. غالي

25 سبتمبر 2025

الشبهة

في أحد الفيديوهات ادعى أحدهم أن اسم نوح في التوراة العبري أي العهد القديم في تكوين خطأ، ولكن القرآن صحح هذا الخطأ. وحجته هي أن اسم نوح العبري נח נوح تعزية مفترض إنه مشتق من نفس الفعل في العدد يعزينا נחנחנח ينحمانو من مصدر ناخام. ولكن يقول إنه لا يوجد أي علاقة لغوية بينهم. فيقول إن اسم نوح يعني الاستقرار والمكوث والإقامة. وإن استخدام كلمة نوح ومشتقاتها في الكتاب المقدس تعني الاستقرار وليس يعزي. ويدعي أن القرآن شرح معنى نوح أنه استقرار من ذكر القرآن عن طول مدة إقامته في قومه في العنكبوت (14) لبس 1000 - 50 فيدعي أن القرآن يعني أن نوح هو إقامة واستقرار فهو صحح الخطأ في التوراة.

الرد

ملخص

المشكك بدأ بكذبة كالعادة وبنى عليها كل كذبه وادعاءاته في باقي الفيديو. فهو بدأ بادعاء أن مصدر اسم نوح يجب أن يكون من نفس مصدر الفعل المستخدم في العدد أي من ناخام يعزينا، ولأن هذا غير صحيح إذا الكتاب أخطأ. فمن أين أتى بهذه القاعدة أن اسم نوح لابد أن يكون مشتق من فعل العدد؟ هذه كذبة المشكك الذي بنى عليها شبهته لأن الجملة التالية هي شرح لمعنى الاسم وليس مصدر لغوي للاسم كما ادعى. فكلمة نوح شرح وتوضيح وليست مصدر اسم نوح. والكذبة الثانية الكبرى وهي أن اسم نوح في القرآن لا يعني استقرار بل سنكتشف كوارث واساطير من أمهات الكتب الإسلامية.

بعض التفصيلات

ندرس معاً النقاط التالية:

معنى اسم نوح في اللغة العبرية والكتاب المقدس ومصدره لغوياً وسياق الأعداد الكتابية.

معنى اسم نوح في اللغة العربية والقرآن والمفسرين ومصدرها لغوياً وسياق النصوص

القرآنية.

أولاً ما معنى اسم نوح لغوياً؟

لغويا يؤكد ما سأقول ولكن الإجابة هي أوضح في سياق الكلام وهو الجزء التالي ولكن ندرس أولاً معناه لغوياً. نذهب للعدد "وَدَعَا اسْمَهُ نُوحًا، قَائِلًا: «هَذَا يُعَزِّيْنَا عَنْ عَمَلِنَا وَتَعَبِ أَيْدِينَا مِنْ قَبْلِ الْأَرْضِ الَّتِي لَعَنَهَا الرَّبُّ»." (سفر التكوين 5: 29). أسم نوح في العبري وهو من حرفين نون خيت נח نواح

قاموس سترونج تحت رقم H5146 يقول معنى الاسم هو "The same as H5118; rest; Noach, the patriarch of the flood: – Noah". نفس كلمة 5118 وتعني استرح، أب الطوفان، نوح.¹ قاموس برون درايفر براجيتس يقول "rest" استرح. وأيضاً يكرر انه نفس الكلمة 5118.² قاموس New American Standard يقول "rest" from 5117; "أن الكلمة أتت من مصدر 5117 ويعني استرح."³ قاموس جيسينيوس يقول "rest" استراح ويشير لنفس المصدر.⁴ قاموس DDD يقول

It is usually connected with the verb root NWH 'rest, settle down' (of the ark Gen 8:4), 'repose, be quiet' (after labour Exod 20:11) and so Noah may mean 'rest' possibly in association with the resting of the ark on

1. James Strong, *Strong's Greek and Hebrew Dictionary of the Bible* (Nashville, Tenn: Thomas Nelson, 2010) , s.v. "H5146," E-Sword.

2. Francis Brown, S. Driver, and C. Briggs, *Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*, (Peabody: Hendrickson Publishers Inc, 2010), s.v. "H5146", E-Sword.

3. Robert L. Thomas, *New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek Dictionaries: Updated Edition* (Anaheim: Foundation Publications, Inc., 1998), H5146, Logos.

4. Wilhelm Gesenius and Samuel Prideaux Tregelles, *Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures* (Bellingham, WA: Logos Bible Software, 2003), 539.

the mountains of Ararat after the flood. The root appears in Akk *nāhu* to rest

عادةً ما يرتبط هذا الفعل بجذر الفعل NWH "استرح، استقر" (في السفينة تكوين 8: 4)، و"اهدأ، اهدأ" (بعد العمل في خروج 20: 11)، وبالتالي تعني كلمة نوح "استرح"، ربما بالارتباط باستراحة السفينة على جبال أرارات بعد الطوفان. يظهر الجذر في الأكادية *nāhu* بمعنى "استرح".⁵

وغيرها الكثير من القواميس العبرية المتخصصة التي كلها تؤكد أن معنى اسم نوح العبري يعني استرح. ولم يقل أي قاموس منهم أن اسمه من الفعل المستخدم في العدد. بل وضحو أن اللفظ في العبري يشبه لفظ 5118 والكلمة من مصدر 5117. فلنعود للكلمتين لتتأكد من المعنى.

أولا كلمة 5118 נָחַ (נָחַ) تعني (rest (-ed, -ing place). راحة مثل مكان راحة.⁶ وبالفعل استخدمت 4 مرات في سفر استير ثلاث مرات 9: 16 و 17 و 18. وفي 2 أخبار 6: 41 وكلهم ترجمت استراحوا وراحة، "وَالآنَ قُمْ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِلَيَّ رَاحَتِكَ أَنْتَ وَتَأْبُوثُ عِزِّكَ. كَهَنَتُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ يَلْبِسُونَ الْخَلَاصَ، وَتَقِيَاؤُكَ يَبْتَهِّجُونَ بِالْخَيْرِ." (سفر أخبار الأيام الثاني 6: 41).

الكلمة الثانية وهي 5117 وحسب ما ذكرت القواميس السابقة هي الجذر الذي هو مصدر

اسم نوح:

A primitive root; to rest, that is, settle down; used in a great variety of applications, literally and figuratively, intransitively, transitively and causatively (to dwell, stay, let fall, place, let alone, withdraw, give comfort, etc.): – cease, be confederate, lay, let down, (be) quiet, remain, (cause to, be at, give, have, make to) rest, set down.

5. P. W. Coxon, "Noah," in *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, ed. Karel van der Toorn, Bob Becking, and Pieter W. van der Horst (Leiden; Boston; Kōln; Grand Rapids, MI; Cambridge: Brill; Eerdmans, 1999), 632.

6. Strong, s.v. "H5118".

جذر بدائي؛ للراحة، أي الاستقرار؛ يستخدم في مجموعة كبيرة ومتنوعة من التطبيقات، حرفيًا ومجازيًا، غير متعدٍ، متعدٍ وسببي (للسكن، والبقاء، والسقوط، والوضع، يتركه لحاله، الانسحاب، وإعطاء الراحة (تعزية)، وما إلى ذلك): -التوقف، والتحالف، والاستلقاء، والتهدة، والبقاء، (التسبب في، والتواجد، وإعطاء، والحصول على، وجعل) الراحة، البقاء.⁷

فاسم نوح لا نقول القواميس أن معنى اسمه هو فقط الاستقرار والمكوث والإقامة

نوح = الاستقرار والمكوث والإقامة

كما ضرب المشكك مثل الجمل، بل هي في أصلها راحة ومعناها المباشر هو راحة وتطبيقها الاستقرار الذي يقود للراحة والتوقف عن شيء للراحة.

أما عن كلمة נחמנו ينحمانو وهي من كلمة נחם وهو جذر يشرح معناه قاموس سترونج

A primitive root; properly to sigh, that is, breathe strongly; by implication to be sorry, that is, (in a favorable sense) to pity, console or (reflexively) rue; or (unfavorably) to avenge (oneself): – comfort (self), ease [one's self], repent (–er, –ing, self).

جذر بدائي؛ معناها الصحيح التنهد، أي التنفس بقوة؛ سواء الشعور بالأسف، أي (بالمعنى الإيجابي) الشفقة، أو المواساة أو (انعكاسيًا) الندم؛ أو (بشكل غير إيجابي): -راحة (الذات)، تخفيف [الذات]، التوبة (–er، –ing، الذات).⁸

قاموس برون يذكر نفس الأمر " to be sorry, console oneself, repent, regret, " comfort, be comforted يتأسف، يعزّي نفس، يتوب، يندم، يريح، يُعزّي.⁹ وقواميس كثيرة تؤكد نفس المعنى.

7. Strong, s.v. "H5117".

8. Strong, s.v. "H5162".

9. Brown, Driver, and Briggs, s.v. "H5162".

فهي مثلما نقول في تعبير دارج أخذ نفسه أي استراح. فالكلمة في العبري تعني يريحا، ولكن كتبت في العبري يعزينا لان كلمة يعزينا هي كلمة عربي تعني يريحا لأن ناخام في العبري يعني يريحا ويخفف عنا هذا معنى يعزينا التي جاءت في الترجمة العربية. فلماذا تترجم في الإنجليزي comfort أي يريح وهذا ما ذكرته أغلب التراجم الإنجليزية كتبت comfort وتعني يريحا. وحتى كلمة تعزية في العبري هي من معنى يريحه ويخفف عنه ليستريح. فالكلمة في العبري واضحة انها يريحا. ولكن كتبت في العبري يعزينا لأن لها عدة معاني ومن معانيها هو يعزي أو يريح شخص من خلال تعزيتة، فتعني يعزينا أو يريحا. وهي هنا شرح وليست مصدر لأسم نوح لأنه لو يقول إن مصدر الاسم هو كلمة يعزي لكان أتت الكلمة في تصريف مختلف. فهي تشرح لأنها نفس المعنى وليس مصدر أو جذر الكلمة.

فلماذا التدليس الذي قيل في مثال "سأسمي ابني أحمد لأني عندي أحلام كبيرة." ففي هذا المثل لا يوجد علاقة بين "أحمد" و"أحلام كبيرة" لا في النطق ولا جذر الكلمة ولا في المعنى ولا غيره. بينما اسم نوح استرح لأنه ينحامانو أي يريحا يوجد علاقة لغوية أنها نفس المعنى، فهي تشرح ما المقصود من أن اسم نوح بمعنى راحة وهذا يتضح من الجزء التالي أكثر. فلو أراد ان يذكر مثال صحيح لقال "سأسمي ابني أحمد لأني أريد أشكر الله." فتعبير اشكر الله هذا معنى الحمد. وهكذا اسم نوح شرح في الجملة التالية له إنه سيسبب راحة.

سياق العدد

"وَدَعَا اسْمَهُ نُوحًا، قَائِلًا: «هَذَا يُعَزِّيْنَا عَنْ عَمَلِنَا وَتَعَبِ أَيْدِينَا مِنْ قَبْلِ الْأَرْضِ الَّتِي لَعَنَهَا الرَّبُّ»." (سفر التكوين 5: 29). العدد لا يقول وَدَعَا اسْمَهُ نُوحًا الذي يعني تعزية، أو معناه تعزیه أو الذي تفسيره تعزية ولا غيرها من تعبيرات أن مصدر اسم نوح هو تعزية. العدد لا يقول هذا. بل هو يشرح معنى الاسم بجملة شرحيه مرادفة أي معنى موازي. فالعدد في اسم نوح لا يقول مصدر اسمه تعزية لغوياً، بل يشرح لماذا هو راحة لأنه؛ ويشرح الجزء التالي «هَذَا يُعَزِّيْنَا عَنْ عَمَلِنَا وَتَعَبِ أَيْدِينَا مِنْ قَبْلِ الْأَرْضِ الَّتِي لَعَنَهَا الرَّبُّ» فسياق الكلام يظهر هذا لماذا لقبه راحة لأنه يريحا عن تعب الأرض. يريحا من الأرض الملعونة. فيذكر كلمة موازية تشرح المعنى المقصود.

مثلما في مواقف أخرى فعل نفس الأمر فمثلا في تسميت رؤوبين "فَحَبِلْتُ لَيْئَةً وَوَلَدَتْ ابْنًا وَدَعَتْ اسْمَهُ «رَأُوبَيْنَ»، لِأَنَّهَا قَالَتْ: «إِنَّ الرَّبَّ قَدْ نَظَرَ إِلَى مَذَلَّتِي. إِنَّهُ الْآنَ يُحِبُّنِي رَجُلِي»." (سفر التكوين 29: 32)، ورؤوبين تعني ابن يرى ويشرح لماذا ابن يرى لأنه الرب نظر مذلتها رغم تعبير

نظر هو لا يوجد فيه اسم ابن ولكن فقط مقطع. ومثال آخر في موت راحيل سمت بنيامين بن أوني "وَكَانَ عِنْدَ خُرُوجِ نَفْسِهَا، لَأَنَّهَا مَاتَتْ، أَنَّهَا دَعَتْ اسْمَهُ «بَنُ أُونِي». وَأَمَّا أَبُوهُ فَدَعَاهُ «بَنِيَامِينَ»." (سفر التكوين 35: 18)، أي ابن حزني لأنها تحتضر. ولكن لم تقول ان معنى اسمه احتضار أو موت بل ابن أوني لا يوجد فيه أي مقطع من كلمة تحتضر. ففي العدد يشرح معنى الاسم وليس مصدر الاسم.

المراجع المستشهد بها

استشهد المشكك بأربع مراجع انتقاهم بل واقتطع أجزاء منهم وهم: تفسير فيكتور هاملتون واقتطع فقرة بخبث كالعادة:

28–32 Lamech is the only father in this chapter who provides an explanation for his son's name: He named him Noah [Heb. *nōaḥ*], saying, "This one will bring us relief [*y'naḥ"mēnū*] from the agonizing toil of our hands." The problem here is that the explanation does not fit the name. If it had, we would expect the text to read "Noah ... this one will give us rest [*y'nīḥēnū*, from *nūaḥ*]." Nor does the name correspond to the explanation. If it had, we would expect the text to read: "he called his name Nahman ... this one will bring us relief [*y'naḥ"mēnū*]."

الفقرات 28-32: لامك هو الأب الوحيد في هذا الإصحاح الذي قدّم تفسيراً لاسم ابنه، إذ سمّاه نوح قائلاً: "هذا سيخفف عنا (*yenahamēnū*) من تعب أيدينا المؤلم" والمشكلة هنا أن التفسير لا يتطابق مع الاسم. فلو كان التفسير متطابقاً، لكان ينبغي أن يقول النص: "نوح ... هذا سيمنحنا راحة (*yeniḥēnū*) من الجذر." *nūaḥ*. وكذلك، فإن الاسم لا يتطابق مع التفسير، فلو كان كذلك، لكان ينبغي أن يقول: "وسمّاه نحمان ... (*Nahman*) هذا سيخفف عنا" (*yenahamēnū*)

المصدر:

Hamilton, Victor P. The Book of Genesis, Chapters 1–17. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1990. Print. The New International Commentary on the Old Testament.

وكالعادة لا تذكر رقم الصفحات. ولكن كما تعودنا على المشككين الغير أمناء فهو اقتطع السؤال الذي سيجيب عليه هاملتون. كما لو كان هذا رأي هاملتون. أي اخذ صيغة السؤال واقتطع الإجابة. وها هي اجابته في الفقرة التالية مباشرة التي أخفاها المشكك. ما بين صفحتي 98-99.

28–32 Lamech is the only father in this chapter who provides an explanation for his son's name: *He named him Noah* [Heb. nōah], saying, *"This one will bring us relief [y^hnah^mmēnū] from the agonizing toil of our hands."* The problem here is that the explanation does not fit the name. If it had, we would expect the text to read "Noah . . . this one will give us rest [y^hnhēnū, from nūah]."²⁸ Nor does the name correspond to the explanation. If it had, we would expect the text to read: "he called his name Nahman²⁹ . . . this one will bring us relief [y^hnah^mmēnū]."

The suggestion to emend [MT](#) and make it conform to the [LXX](#) is ruled out by the fact that nowhere else in the OT do we find a direct object after the causative form of nūah. Instead, we would need a preposition following the verb.³⁰ Nor is it helpful to avoid the explanation completely and simply take Noah to mean "pleasant (or pleasing) person."³¹

Perhaps the *relief* that is found here, if any, is the renewed gift of the vine (9:20) and the introduction of viticulture, indicating a lifting of God's curse on the ground. Does Lamech already see the possibilities that his son will be a second Adam? Or should we understand Lamech's words not as an insight into the future but as a desperate call and hope for some kind of relief from the life of misery and servitude? In other words, is he speaking indicatively or subjunctively?

Cassuto interprets Lamech's words as a wish rather than a prophecy. But there is bitter irony here too, according to Cassuto. Comfort (nĥm) does come with Noah, but it is a different kind of comfort. What comes is the Lord's repenting desire (nĥm) to destroy humanity. Thus, Lamech's wish turns into a nightmare.³²

A hint that nūah and nāḥam are close in meaning to each other may be found in the parallelism of the two in Ezek. 5:13: "My anger will be spent. I will assuage [wah^hniḥōtī] my fury against them, and get satisfaction [w^hniḥēām^h]."³³ This parallel lends some support to the proposition that Gen. 5:29 is not necessarily fanciful etymology.

The genealogy ends with the notation that Noah sired three children—Shem, Ham, and Japheth. The syntax of the sentence would allow for the birth of either three successive sons or triplets, but the first option makes better sense in the light of references to younger and older brothers elsewhere (e.g., 9:24; 10:21) when talking about Noah's family.

Here is a shift from what we have observed throughout this genealogy. Until now the concern has been only with the firstborn son. Now the concern is with three sons. We have to wait until 9:28–29 to read the expected information about Noah after the birth of his sons. As R. Wilson has observed, "the effect of this division of Noah's biographical material is to present the flood story as an expansion of the biographical narrative and thus an expansion of the Sethite genealogy itself."³⁴

فبعد أو وضع سؤال الذي اصطاده المشكك، يبدأ هاملتون الإجابة ويقول: إن اقتراح تعديل الماسوريتك وجعلها متوافقة مع الترجمة السبعينية مرفوض، إذ لا نجد في أي مكان آخر من العهد القديم مفعولاً به بعد صيغة السببية لكلمة "نوح". بل نحتاج إلى حرف جر بعد الفعل. كما أنه ليس من المفيد تجنب التفسير تماماً، واعتبار كلمة "نوح" ببساطة "شخصاً ساراً".

لعلّ ما يُوجد هنا من راحة، إن وُجد، هو تجديد عطية الكرمة (9: 20) وبدء زراعة الكروم، مما يُشير إلى رفع لعنة الله عن الأرض. هل يرى لامك مُسبقاً احتمال أن يكون ابنه آدمًا ثانيًا؟ أم ينبغي لنا أن نفهم كلمات لامك ليس على أنها استبصار بالمستقبل، بل كدعوة يائسة وأمل في نوع من الخلاص من حياة البؤس والعبودية؟ بعبارة أخرى، هل يتحدث بدلالات أم بصيغة الشرط؟

يُفسّر كاسوتو كلمات لامك على أنها أمنية لا نبوءة. لكن هناك مفارقة مريبة هنا أيضًا، وفقًا لكاسوتو. فالتعزية (نح) تأتي مع نوح، لكنها نوع مختلف من التعزية. ما يأتي هو رغبة الرب التوبة (نح) في تدمير البشرية. وهكذا، تتحول أمنية لامك إلى كابوس.

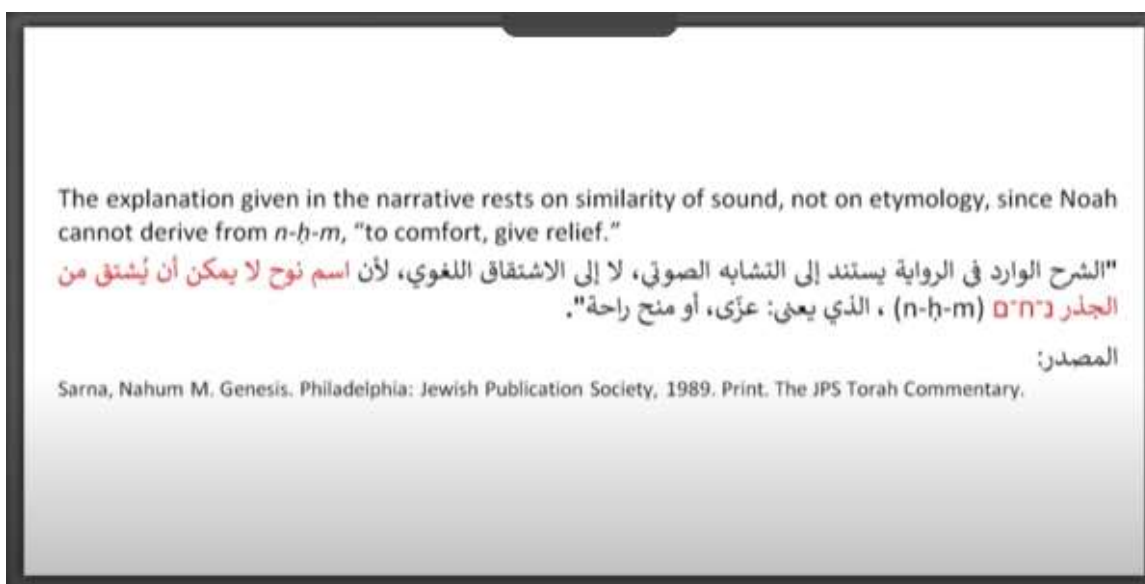
يمكن إيجاد تلميح إلى تقارب معنى كلمتي نوح ونحّام في التوازي بينهما في حزقيال 5:

13: "سَيُنْفَذُ غَضَبِي. سَأُسَكِّن [wah^hniḥōtī] غِيظِي عَلَيْهِمْ، وَأَرْضِي

[wehinnehāmetī]. هذا التوازي يُقدّم بعض الدعم للافتراض القائل بأن تكوين 5: 29 ليس بالضرورة أصلاً عجيباً.¹⁰

فهاميلتون قدم سؤال ثم أجاب عنه أن الكلمة تعزية ليست مصدر نوح ولكن شرح وتقريب ومعنى موازي مثلما تكرر في أماكن أخرى وقدم حزقيال 5 كمثال. فكالعادة المشكك تصيد السؤال واقتطعه من نص كلامه ولم يشير إلى إنه قدم الشرح. فكيف نصدق هؤلاء المشككين إن كان هذا أسلوبهم الدائم؟

ونفس الأمر في المرجع التالي لشرح سارينا:



ولا يقدم صفحات. وأيضاً كما تعودنا على المشككين الغير أمناء فهو اقتطع السؤال الذي سيجيب عليه وهذا في الصفحة 44. وها هي امامكم

10. Victor P. Hamilton, *The Book of Genesis, Chapters 1–17*, (Grand Rapids, Michigan: William B. Eerdmans Publishing, 1990), 98–99.

29. Noah The name as such is unparalleled in biblical and extrabiblical sources. It would appear to derive from the stem *n-w-ḥ*, "to rest," and there are records of Akkadian and Amorite personal names compounded of this element. The explanation given in the narrative rests on similarity of sound, not on etymology, since Noah cannot derive from *n-ḥ-m*, "to comfort, give relief." The incongruity is noted in Genesis Rabba 25:2. In the Hurrian version of the Gilgamesh Epic, one hero of the flood is Naḥmasulel, and a dim recollection of this may have influenced the word play in our text. At any rate, the two stems, *n-w-ḥ* and *n-ḥ-m*, are subtly integrated into the language of the narrative. The first stem appears in 8:4, 9, 21; the second provides an ironic touch, for this same stem is used in 6:6, 7. As Rashbam observes, since Noah was the first to be born after the death of Adam, his arrival signified some easing of the curse laid on the soil through Adam's sin. The father looked to "relief" (*yenaḥmenu*) from "toil" (*'itsavon*), but instead came God's decision to wipe out civilization. God "regretted" (*va-yinnaḥem-niḥamti*) and was "saddened" (*va-yif atsev*).

ويجيب قائلًا:

تم دمج الجذرين، ن-و-ح و ن-ح-م، بمهارة في لغة السرد. يظهر الجذر الأول في 8: 4، 9، 21؛ أما الثانية فتُضفي لمسةً ساخرة، إذ استُخدم هذا الجذر نفسه في الآيتين 6: 6، 7. وكما يُلاحظ رشبام، بما أن نوحًا كان أول من وُلد بعد وفاة آدم، فقد دلَّ وصوله على تخفيفٍ ما للعنة التي حلت على الأرض بسبب خطيئة آدم. تطلع الأب إلى "الراحة" (يناحامينو) من "التعب" (إيتسافون)، ولكن بدلًا من ذلك جاء قرار الله بإبادة الحضارة. "ندم" الله (فايننام-نيهامتي) و"حزن" (فايتعتسيف).¹¹

فيشرح أن الكلمة بمهارة لغوية دمجت الجذرين. وكيف أن بقية الاعداد تشرح هذا بان الجملة التالية شرح لمعنى الاسم. فكالعادة المشكك تصيد المعضلة واقتطعها من نص كلامه ولم يشير إلى انه قدم حل. فمرة أخرى كيف نصدق هؤلاء المشككين إن كان هذا اسلوبهم الدائم؟

ومرجع ثالث

11. Nahum M. Sarna, *Genesis, The JPS Torah Commentary* (Philadelphia: Jewish Publication Society, 1989), 44, Logos.

5:29 "Noah ... rest" This is a popular, not a philological, etymology of the term "rest" (BDB 629).

تكوين 5: 29 "نوح... راحة" هذا تفسير شعبي (لا لغوي صرفي) لكلمة "راحة"
المصدر:

Utle, Robert James. How It All Began: Genesis 1–11. Vol. 1A. Marshall, Texas: Bible Lessons International, 2001. Print.
Study Guide Commentary Series.

وهنا تلاعب المشكك بالترجمة فهو لا يقول شعبي puplic بل يقوم شائع وعام Popular. فرغم ان المرجع يجيب ولكن التلاعب من المشكك بالترجمة هو خادع. وبالطبع لا يقدم رقم الصفحة فيها هو المرجع وهذا في ص 82.

5:29 "Noah ... rest" This is a popular, not a philological, etymology of the term "rest" (BDB 629). This seems to express Lamech's faith, that through Noah, a significant reversal of the curse of Gen. 3:17 would take place. This is Lamech's statement of faith.

ويقول:

نوح... راحة" هذا أصل شائع، وليس لغويًا، لمصطلح "راحة" (BDB 629). يبدو أن هذا يُعبّر عن إيمان لامك بأنه من خلال نوح، سيحدث انقلابٌ كبيرٌ للعنة تكوين 3: 17. هذا هو بيان إيمان لامك.¹²

فهو يشرح أن اسم نوح ليس مشتق بل هو شرح من لفظ شائع وبه شرح لإيمان لامك. فأيضًا المشكك اقتطع هذا.

12 Robert James Utle, *How It All Began: Genesis 1–11*, vol.1A, Study Guide Commentary Series (Marshall, Texas: Bible Lessons International, 2001), 82, Logos.

والمرجع الرابع

The name נוח has not been explained. The explanation by means of נחמנו is so far removed from the real name that the reading of the Gk διαναπαύσει, which presupposes נוחנו from נוח ("he will give us rest"), can only be an improvement as it is closer to the name itself.

"لم يتم تفسير اسم نُوح (נח)، فالتفسير المعتمد على الفعل נחמנו (نُحَمِّنَا) بعيد جدًا عن الاسم الحقيقي ...

المصدر:

Westermann, Claus. A Continental Commentary: Genesis 1–11. Minneapolis, MN: Fortress Press, 1994.

ونفس الأمر. وها هو المقطع بالكامل:

The name נוח has not been explained. The explanation by means of נחמנו is so far removed from the real name that the reading of the Gk διαναπαύσει, which presupposes נוחנו from נוח ("he will give us rest"), can only be an improvement as it is closer to the name itself. If the author is thinking of the significance of wine, then "comfort" is much better. The explanation of a name is usually given in one simple sentence. One can presume then an older form that lay behind 5:29*: "Who will bring us comfort in (from) our work." This simple and quite sufficient explanation of the name has been elaborated by a recollection of Gen 3:17*, "and from the toil of our hands from the earth that Yahweh has cursed." The elaboration sounds

ويقول:

لم يُفسَّر اسم نوح. والتفسير باستخدام נחמנו بعيدٌ كل البعد عن الاسم الحقيقي لدرجة أن قراءة اليونانية διαναπαύσει، التي تفترض נוחנו من نوح ("سيريحنا")، لا يمكن أن تكون إلا تحسينًا لأنها أقرب إلى الاسم نفسه. إذا كان المؤلف يفكر في أهمية الخمر، فإن "الراحة" أفضل بكثير. عادةً ما يُعطى تفسير الاسم في جملة واحدة بسيطة. يمكن للمرء أن يفترض إذن شكلاً أقدم يكمن وراء 5:29*: "الذي سيجلب لنا الراحة في (من) عملنا". وقد

تم تفصيل هذا التفسير البسيط والكافي تمامًا للاسم من خلال تذكر تكوين 3: 17*، "ومن تعب أيدينا من الأرض التي لعنها الرب".¹³

فما رأيكم في هذا الأسلوب؟ المشكك لم يجد مرجع واحد مسيحي أو يهودي معتمد يقول إن الكتاب المقدس أخطأ في اسم نوح فلجأ لمراجع يستطيع إن يسرق منها جمل عندما تقدم أسئلة وستجيب عنها، فيقطع السؤال ويخفي الإجابة ويقولها ما لا تقول. فهذه المراجع وضعت ما يبدو سؤال ثم قدمت له شرح فأخذ نص السؤال على أنه كلامهم وأخفى الشرح والرد.

أما المفسرين المسيحيين الكثيرين جدًا أكدوا أنه الجملة المستخدمة التالية وبما فيها لفظ ينحمانو هو يشرح فقط معنى اسم نوح. مثلاً NET الشهيرة والتي استشهد بها المشكك كثيرًا سابقًا ولكن بالطبع هذه المرة لم تفيده لأنها تقول:

٢١ sn يبدو أن اسم نوح مرتبط بالكلمة العبرية "نوح" (נֹחַ)، التي تعني "يرتاح". هناك العديد من التركيبات اللفظية على اسم "نوح" في قصة الطوفان.

٢٢ tn الفعل العبري "נָחַם" (yenaḥāmēnû) مشتق من الجذر "נחם" (nāḥām)، والذي يعني "يريح" في الجذر اللفظي "Piel". الحرفان "نون" و"هيت" يلتقطان الأصوات في اسم "نوح"، مما يُشكل تشابهًا لفظيًا. وهما ليسا من نفس الجذر اللفظي، وبالتالي فإن الارتباط بينهما يكون بالصوت. يعكس شعور لامك ظلم العيش تحت اللعنة على الأرض، ولكنه يُعبر أيضًا عن أمله في الفرج بطريقة ما من خلال ولادة نوح. وقد ثبت أن كلماته ناقدة ولكنها نبوية. سيأتي الفرج مع بداية جديدة بعد الطوفان. انظر إي. جي. كريلينج، "تفسيرات اسم نوح في تكوين ٥: ٢٩"، JBL ٤٨ (١٩٢٩): ١٣٨-٤٣.¹⁴

أقوال الآباء الأوائل:

13. Claus Westermann, *A Continental Commentary: Genesis 1–11* (Minneapolis, MN: Fortress Press, 1994), 359–360, Logos.

14. Thomas Nelson, *New English Translation Bible*, Full-notes Edition, (Thomas Nelson Publish, 2005), s.v. "Gen 5:29", Logos.

Overview: Lamech prophesies that Noah, whose name means “relief,” will bring relief to humankind (Ephrem). Lamech’s prophecy prefigures Christ (Origen).

نظرة عامة: تنبأ لامك بأن نوحًا، الذي يعني اسمه "الراحة"، سيجلب الراحة للبشرية (أفرام).
تنبأ نبوءة لامك بالمسيح (أوريجانوس).

فالآباء نظروا لأسم نوح الذي شرح معناه في الجملة التالية بمعنى موازي على أنه نبوءة يقولها لامك عن نوح الذي سيسبب راحة من أتعاب الأرض التي لعنت وأن بالطوفان ستعود الخليقة مرضية لله. كما قال مار افرام السرياني. وأيضًا في هذا نبوءة بمستوى أعلى عن المسيح الذي هو فعلًا الراحة الحقيقية وحرر الخليقة القديمة من لعنة الخطية كما قال العلامة أوريجانوس. فلهذا اسم نوح هام في الكتاب المقدس ولهذا شرح الكتاب من خلال مقولة لامك معنى اسمه النبوي الهام.

ألبرت بارنز

In the biography of Lamek the name of his son is not only given, but the reason of it is assigned.

في سيرة لامك، لم يُذكر اسم ابنه فحسب، بل عُرض سبب تسميته.¹⁵

فألبرت بارنز يشرح لماذا لم يذكر مصدر اسم نوح بل تم شرحه بمعنى موازي لكي يتم عرض سبب هذه التسمية وليس مصدرها.

جون جيل يقول

And he called his name Noah,.... Which signifies rest and comfort;
for rest gives comfort, and comfort flows from rest, see 2Sa_14:17,

15. Albert Barnes, *Barnes' notes on the Old Testament*, Genesis, 1853 (London: Baker Book House Company, 1983), Gen 5, Logos.

where a word from the same root is rendered "comfortable", and agrees with the reason of the name,¹⁶

ودعا اسمه نوحًا.... الذي يعني الراحة والتعزية؛ لأن الراحة تُعطي تعزية، والتعزية تنبع من الراحة، انظر 2صم 14: 17، حيث تُرجمت كلمة من نفس الجذر إلى "مُريح"، وتتفق مع سبب التسمية،

وغيرهم الكثيرين يؤكدون إن الجملة التالية هي تفسير معنى اسمه بلفظ مرادف أي معنى موازي وليس مصدر لغوي لأسمه.

فبهذا عرفنا لغويًا ومن سياق الكلام ومن المفسرين إن اسم نوح يعني راحة وتعزية والمقطع التالي هو تفسيري بكلمة موازية إنه يعزينا أي سيرينا.

أما عن الادعاء الكاذب الآخر الذي ذكره المشكك بسرعة وخبت أن العربية هي أصل العبرية فهذا كذب كالعادة منه. العربية هي تطور حديث من النبطية بعد الميلاد والنبطية تطور من السريانية.¹⁷ ولهذا اللغة العربية حتى زمن الرسول لم يكن اكتمل تطورها لا بتنقيط الإعجام ولا تنقيط الأشكال ولا بحروف مثل الألف عليها همزة وغيرها من الأمور اللغوية. ولهذا تم تحريف كثير جدا في القرآن بسبب محاولات التنقيط لهذه اللغة الغير مكتملة وهذا شرحته في التفصيل في سلسلة "كارثة مخطوطات القرآن" وتكلمت عن اللغات الأصلية في "ما هي اللغة قبل بلبله اللسان".

معنى اسم نوح القرآني

ننتقل للجزء الثاني وهو القرآن. القرآن لم يشرح اسم نوح على أنه إقامة واستقرار. هذا كذب من المشكك كعادته. والكارثة الأولى التي ارتكبها المشكك في الجزء الإسلامي هو أنه ادعى ان العنكبوت تشرح معنى اسم نوح وهذا كذب ولكن هو ما أنكره على الكتاب المقدس في انه يشرح

16. John Gill, *Gill's Exposition of the Whole Bible*, Commentary on Genesis 5 (Hilch: Cele Hamikdash, 1999), Gen 5:29, E-Sword.

17. Andrew Dempsy, A brief history of the Arabic language, *The Arabic Learner*, April 26, 2023, <https://the arabiclearner.com>

معنى الاسم هو الذي استشهد به على القرآن. وهذا الكيل بمكيالين فكيف ينكر على الكتاب المقدس أن يشرح معنى الاسم ولا يذكر مصدر جذر الاسم ولكنه يدعي أن القرآن يشرح معنى الاسم؟
ولكن الكارثة الثانية والأكبر في الجزء الإسلامي هو أنه تطرق لمعنى اسم نوح في الإسلام، هذا خطأ أتوقع أنه سيندم عليه الآن، لأن معنى اسم النبي نوح في اللغة العربية هو من مصدر ناح. لسان العرب:

نوح: النوح: مصدر ناح ينوح نوحاً. ويقال: نائحة ذات نياحة. ونواحة ذات مناحة. والمناحة: الاسم ويجمع على المناحات والمناوح. والنوائح: اسم يقع على النساء يجتمعن في مناحة ويجمع على الأنواح.¹⁸

ويشرح اسلام ويب التالي:

فالنوح: هو البكاء بشدة وحزن، وقد ذكر أهل التفسير أن نوحاً عليه السلام سمي بهذا الاسم لكثرة نوحه وبكائه من خشية الله تعالى، أخرج ابن أبي حاتم وأبو الشيخ وأبو نعيم وابن عساكر عن يزيد الرقاشي قال: إنما سمي نوح عليه السلام نوحاً لطول ما ناح على نفسه. انظر تفسير القرطبي وفتح القدير وغيرهما.¹⁹

قاموس معاني الأسماء:

اسم علم مذكر سامي قديم، معناه الراحة. وقالوا: نوح عربي على اسم النبي نوح، واسمه الأصلي يَشْكُر أو عبد الغفار. ولكثرة بكائه ونواحه على خطيئته وتقصيره في طاعة ربه

18. لسان العرب، إسلاميات ويب: تاريخ الاقتباس 25 سبتمبر 2025،

<https://www.islamweb.net/ar/library/content/122/8444/%D9%86%D9%88%D8%AD>

19. الفتوى "سبب تسمية نوح عليه السلام باسمه" إسلاميات ويب: تاريخ الاقتباس 25

سبتمبر 2025، <https://www.islamweb.net/ar/fatwa/95321> سبب-تسمية-نوح-عليه-السلام-باسمه

أوحى الله إليه: "يا نوح، كم تتوح؟" فسُمِّي نوحاً. أما خطيئته فهي في تفرُّز نفسه من منظر
كلب قبيح الشكل.²⁰

ما رأيكم القواميس تشرح إن اسم نوح يعني نوح لأنه كان كثير البكاء والنوح على خطيئته.
نذهب لابن عباس حبر الأمة ماذا يقول؟

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿سورة: الأعراف، مكية: (59) وقال ابن عباس: سمي نوحاً لكثرة ما ناح على نفسه.²¹

فهل المشكك الغير أمين أفضل من ابن عباس حبر الأمة الإسلامية؟ وهذا ليس عن ابن
عباس فقط حبر الأمة بل الكثير من أئمة المسلمين "أخرج ابن أبي حاتم وأبو الشيخ وأبو نعيم وابن
عساكر عن يزيد الرقاشي قال: إنما سمي نوح عليه السلام نوحاً لطول ما ناح على نفسه."²²

ولكن كعادة أرباب الإسلام الذين لم يتفقوا على شيء. فأخبرين قالوا إن اسمه نوحاً لكثرة نوحه
على قومه. أخرج إسحاق بن بشر وابن عساكر عن مقاتل وجويبر. وإنما سمي نوحاً لأنه ناح على
قومه ألف سنة إلا خمسين عاماً يدعوهم إلى الله، فإذا كفروا بكى وناح عليهم.²³

أما التفسير الكبير للرازي فأورد الاختلافات وقال:

قال قوم: إن نوحاً كان اسمه يشكر، ثم سمي نوحاً لوجوه:

أحدها: لكثرة ما ناح على نفسه حين دعا على قومه بالهلاك، فأهلكهم بالطوفان فندم على
ذلك.

20. معنى اسم نوح في قاموس معاني الأسماء، المعاني، تاريخ الاقتباس 25 سبتمبر

2025، <https://www.almaany.com/ar/name/%D9%86%D9%88%D8%AD>

21. موقع القرآن الكريم، "معنى اسم نوح في القرآن الكريم" اريخ الاقتباس 25 سبتمبر

2025، <https://surahquran.com/name/%D9%86%D9%88%D8%AD>

22. السيوطي، الدرر المنثور في التفسير بالمأثور، الأعراف 59، تاريخ الاقتباس 25

سبتمبر 2025، <https://quran-tafsir.net/seoty/sura7-aya59.html>

23. السيوطي، الأعراف 59.

وثانيها: لمراجعة ربه في شأن ابنه. (ابنه القرآني "يام" الكافر الرابع الذي لم يدخل الفلك وكان يناديه والسفينة تجري وهلك في الطوفان في سورة هود 42 وهناك كم من الأساطير في قصة ابن نوح الكافر وقدمتها في موضوع "[اختلاف قصة الطوفان بين الانجيل والقرآن](#)") وثالثها: أنه مر بكلب مجذوم، فقال له: اخسأ يا قبيح، فعوتب على ذلك، فقال الله له: أعبتني إذ خلقتك، أم عبت الكلب؟²⁴

والكثير جدًا من المراجع الإسلامية تقول نفس الأمر ولا أريد ان اطيل أكثر هذا في الفكر الإسلامي بذكر الاساطير التي قيلت في الفكر الإسلامي عن نوح. ولكن المهم شوه القرآن معنى اسم نوح. فما رأيكم في القرآن؟ اسم نوح القرآني الأصلي مختلف عليه إما يشكر أو شاكر أو عبد الغفار أو غيره ولكن تغير اسمه لنوح الذي يعني النوح والبكاء من كثرة النوح والبكاء. وينوح على ماذا؟ اختلفوا في هذا فبعضهم قال ينوح على خطيته لأنه يتقرز كلما رأي كلب قبيح أو بسبب أسطورة ابنه الكافر الذي هلك في الطوفان أو في احتمال آخر لأنه دعا على قومه فهلكوا فراح عليهم. هذا هو القرآن الذي يدعي المشكك أنه أتى ليصحح. فبدل من أن يصحح؛ أفسد معنى اسم نوح كعادة القرآن. وذكر لنا كم من الأساطير.

الخاتمة

لماذا أفسد القرآن معنى اسم نوح؟ لأن اسمه كما شرح الآباء إن اسمه نبوة عما سيحدث وأنه سيسبب راحة من لعنة الأرض واتعاب ما قبل الطوفان كنص العدد. وأيضًا لأنه يرمز للرب يسوع المسيح له كل المجد. بل الكتاب المقدس لم يعطي فقط نبوة رائعة في اسم نوح بل كثير من الأسماء وذكرت هذا في ملف "[الرد على اختلاف اعمار ادم ومن بعده في النسخ العبرية والسامرية والسبعينية](#)" وأيضًا في "[اكواد رقمية في اعمار أبناء ادم في تكوين تؤكد وحيه المقدس تكوين 5 و10 و11](#)". فلهذا شوه القرآن معنى اسم نوح.

المهم في النهاية أمامك كتابين الأول الكتاب المقدس الذي ذكر نبوة في شرح اسم نوح ووضحها بشرع موازي لمعنى الاسم، وأتباع الكتاب المقدس فقط يشرحوا ببساطة ما ذكره الكتاب

24. فخر الدين أبو عبد الله محمد بن عمر بن حسين الرازي، التفسير الكبير، موقع إسلام

ويب، تاريخ الاقتباس 25 سبتمبر 2025،

<https://www.islamweb.net/ar/library/content/132/3751>

المقدس وفي المقابل الثاني القرآن أفسد معن اسم نوح، ولهذا احتاج أتباع القرآن أن يكذبوا ليكملوا القرآن. ولك أن تختار ما شئت. ولكن ارجوا ألا يتجرأ المسلمين مرة أخرى في مقارنة الكتاب المقدس الرائع بالقرآن المليء بالأخطاء.

والمجد لله دائماً